

## DODATOK Č. 4

### K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

**ČÍSLO ZMLUVY: 133/1.2 MP/2012**

(ďalej len „dodatok“)

**NÁZOV PROJEKTU:**

**Čistiareň odpadových vôd Sever**

**KÓD ITMS:**

**24110110157**

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

#### 1. ZMLUVNÉ STRANY

##### 1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky  
sídlo : Nám. Ľ. Štúra 1, 812 35 Bratislava  
Slovenská republika  
IČO : 42181810  
DIČ : 2023106679  
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

##### v zastúpení

názov : Slovenská agentúra životného prostredia  
sídlo : Tajovského 28, 975 90 Banská Bystrica  
Slovenská republika  
IČO : 00626031  
DIČ : 2021125821  
konajúci : Ing. Martin Vavřínek, generálny riaditeľ

na základe Splnomocnenia Sprostredkovateľského orgánu pod Riadiacim orgánom na plnenie úloh Riadiaceho orgánu zo dňa 17.12.2013 v znení neskorších dodatkov

(ďalej len „Poskytovateľ“)

## 1.2. Prijímateľ

názov : Západoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.  
sídlo : Nábřežie za hydrocentrálou 4  
949 60 Nitra  
Slovenská republika  
zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, Oddiel: Sa,  
vložka č.10193/N  
konajúci : V zmysle obchodného registra oddiel: Sa, vložka č.10193/N  
IČO : 36 550 949  
DIČ : 2020154609  
banka : VÚB, a.s. Bratislava  
číslo účtu vo formáte IBAN

zálohové platby: a)

b)

predfinancovanie: a)

b)

refundácia:<sup>1</sup> a)

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ aj ako „Zmluvné strany“)

## 2. PREDMET DODATKU

2.1. Zmluvné strany sa v zmysle článku 9. ZMENA ZMLUVY A PROJEKTU odsek 1 Prílohy č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky (ďalej len „VZP“) k Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 133/1.2 MP/2012 v platnom znení (ďalej len „Zmluva“), z dôvodu Rozhodnutia Komisie C (2015) 8770 zo 4.12.2015, ktorým sa mení rozhodnutie Komisie C (2012) 5624 o veľkom projekte „Čistiareň odpadových vôd Sever“, ktorý tvorí súčasť operačného programu „Životné prostredie“ pre štrukturálnu pomoc z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a Kohézneho fondu v rámci cieľa konvergencia v regiónoch na Slovensku, dohodli na zmene Zmluvy nasledovne;

2.1.1 V Zmluve v čl. 2 PREDMET A ÚČEL ZMLUVY ods. 2.1 sa mení nasledovne:

Predmetom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností medzi Poskytovateľom a Prijímateľom pri poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej aj „NFP“) zo strany Poskytovateľa Prijímateľovi na realizáciu aktivít projektu, ktorý je predmetom Schválenej žiadosti o NFP:

Názov projektu : Čistiareň odpadových vôd Sever

Kód ITMS : 24110110157

<sup>1</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

Miesto realizácie projektu : Topoľčany, Čeladince, Jacovce, Nitrianska Streda, Solčany, Tovarníky, Bánovce nad Bebravou – m.č. Horné Ozorovce, Bánovce nad Bebravou – m.č. Malé Chlievany, Bánovce nad Bebravou – m.č. Dolné Ozorovce, Horné Naštice, Partizánske – m.č. Veľké Bielice, Partizánske – m.č. Malé Bielice, Bošany, Brodzany, Kolačno, Malé Kršteňany, Malé Uherce, Pažiť, Veľké Kršteňany, Veľké Uherce

Číslo rozhodnutia EK : C(2015) 8770, ktorým sa mení pôvodné rozhodnutie C(2012) 5624

CCI: : 2011SK161PR003

(ďalej aj „Projekt“).

2.1.2 V Zmluve v článku 3. VÝDAVKY PROJEKTU A NFP ods. 3.1 sa mení nasledovne :

Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledovnom:

- a) celkové investičné výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú **12 867 896,66 EUR** (slovom: dvanásť miliónov osemstošesťdesiatšesť tisíc osemstodevät’desiatšesť euro a šesťdesiatšesť centov);
- b) celkové oprávnené výdavky pred výpočtom finančnej medzery na realizáciu aktivít Projektu predstavujú maximálne **12 566 956,66 EUR** (slovom: dvanásť miliónov päťstošesťdesiatšesť tisíc deväťstopäťdesiatšesť euro a šesťdesiatšesť centov);
- c) celkové oprávnené výdavky (finančná medzera) na realizáciu aktivít Projektu predstavujú maximálne **10 684 350,55 EUR** (slovom: desať miliónov šesťstoosemdesiatštyri tisíc tristošesťdesiat eur a päťdesiatpäť centov);
- d) poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky maximálne **10 150 133 EUR** (slovom: desať miliónov stopäťdesiat tisíc stotridsaťtri EUR), čo predstavuje **95,00 %** z celkových oprávnených výdavkov (finančná medzera) na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. c) článku Zmluvy, ktorý sa skladá:
  - z príspevku z Kohézneho fondu, ktorý predstavuje **80,75 %** z celkových oprávnených výdavkov (finančná medzera) uvedených v bode 3.1 písmeno c) (ďalej len „prostriedky EÚ“),
  - z príspevku zo štátneho rozpočtu, ktorý predstavuje **14,25 %** z celkových oprávnených výdavkov (finančná medzera) uvedených v bode 3.1 písmeno c),
- e) Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu minimálne vo výške **5 %** z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít

Projektu uvedených v bode 3.1. písm. c) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.

- 2.1.3 V Zmluve v čl. 5 ŠPECIFICKÉ PODMIENKY sa dopĺňa nový odsek č. 5.6 v znení :

Prijímateľ je povinný najneskôr v deň podania záverečnej Žiadosti o platbu predložiť Poskytovateľovi originály, alebo úradne osvedčené kópie preberacích protokolov.

- 2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že na vzájomné práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy sa nevzťahuje ustanovenie čl. 8 ods. 1.9 Prílohy č. 1 VZP Zmluvy a toto ustanovenie považujú za irelevantné.

Zmluvné strany sa dohodli a Prijímateľ bezvýhradne súhlasí aj vzhľadom na rozhodnutie Komisie C(2015)8770, v dôsledku ktorého bude celkový projekt realizovaný v dvoch fázach na seba bezprostredne nadväzujúcich, že v prípade ak Prijímateľ nezrealizuje fázu projektu, ktorú upravuje táto zmluva z celkového projektu, alebo fázu projektu upravenú Zmluvou o poskytnutí nenávratného finančného príspevku v rámci PO 2014-2020, pričom táto bude v prípade splnenia všetkých podmienok uzatvorená medzi zmluvnými stranami v budúcnosti z celkovej časti projektu, bude toto konanie kvalifikované ako podstatné porušenie Zmluvy v zmysle čl. 10 UKONČENIE ZMLUVY bod. 2 ods. 2.4 pís. d) VZP, ktoré oprávňuje Poskytovateľa odstúpiť od tejto Zmluvy. Prijímateľ si je osobitne vedomý, že v prípade odstúpenia Poskytovateľa od tejto Zmluvy je v zmysle čl. 11. VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV A ZMLUVNÁ POKUTA ods. 2 toto odstúpenie spojené s povinnosťou Prijímateľa vrátiť poskytnutý NFP.

- 2.3 Pôvodná Príloha č. 2 - Predmet podpory k Zmluve sa ruší nahrádza sa novou Prílohou č. 2 - Predmet podpory, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto *Dodatku*.
- 2.4 Do Zmluvy sa dopĺňa nová Príloha č. 5 Rozhodnutie C(2015)8770, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto *Dodatku*.
- 2.5 Prijímateľ si je osobitne vedomý, že nedodržanie termínu ukončenia realizácie aktivít Projektu v súlade s čl. 2 ods. 2.4 Zmluvy, t.j. najneskôr do 30.06.2016 je považované za podstatné porušenie Zmluvy v zmysle čl. 10 ods. 2.4 písm. d) VZP, s čím je spojená povinnosť vrátiť poskytnutý NFP.
- 2.6 Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto *Dodatkom* dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

### 3 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1 Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 3.2 Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.
- 3.3 Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa:  
v Bratislave 27-01-2016



Ing. Martin Vavřínek  
generálny riaditeľ

Pečiatka:  
Slovenská agentúra životného prostredia  
Sekcia fondov EÚ  
Karloveská 2  
842 04 Bratislava

**Prílohy:**

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

Príloha č. 5 – Rozhodnutie C(2015)8770 final

Za Prijímateľa : - 8. FEB. 2016  
v



Pečiatka:

ZÁPADOSLOVENSKÁ  
VODÁRENSKÁ SPOLOČNOSŤ, a.s.  
NÁBŘEVSKÁ HYDROCENTRÁLLOU 4  
949 00 NITRA

**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Čistiareň odpadových vôd Sever	
Kód ITMS	24110110157	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond	
Prioritná os	1 - Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Opatrenie	1.2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Spracovanie vody (odpadová voda)	100	Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Mestské

**2. Miesto realizácie Projektu**

NUTS II	Západné Slovensko
NUTS III	Nitriansky kraj
Okres	Topoľčany
Obec	Čeľadince, Solčany, Topoľčany
Ulica	-
Číslo	-

NUTS II	Západné Slovensko
NUTS III	Nitriansky kraj
Okres	Bánovce nad Bebravou
Obec	m.č. Malé Chlievany, m.č. Dolné Ozorovce, Horné Naštice
Ulica	-
Číslo	-

NUTS II	Západné Slovensko
NUTS III	Nitriansky kraj
Okres	Partizánske
Obec	Bošany, Kolačno, Malé Uherce, m.č. Malé Bielice, Veľké Kršteňany, Veľké Uherce
Ulica	-
Číslo	-

**3. Ciele Projektu**

Cieľ projektu	Dobudovanie, rozšírenie kanalizácie.
Špecifický cieľ projektu 1	Dobudovanie kanalizácie o dĺžke 43,13 km.

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

Typ	Názov indikátora	Merá jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	0	2010	43,13	2016

### Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
<b>Horizontálna priorita informačná spoločnosť</b>						
Výsledok	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
Dopad	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
<b>Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj</b>						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0	2010	43,13	2016
	-	-	-	-	-	-
Dopad	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
<b>Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity</b>						
Výsledok	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
Dopad	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
<b>Horizontálna priorita rovnosť príležitostí</b>						
Výsledok	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
Dopad	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-

### 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity	Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
<b>Hlavné aktivity (číslo / názov)</b>			
1	Odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km
			43,13

### 6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
<b>Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)</b>		
Odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd	04/2011	06/2016
<b>Podporné aktivity</b>		
Riadenie projektu	02/2011	06/2016
Publicita a informovanosť	02/2011	06/2016

## 7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
<b>716 Prípravná a projektová dokumentácia</b>	1 545 366,32	272 373,41	1 817 739,73	Odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd
<b>637011 Štúdiá, expertízy, posudky</b>	201 083,35	35 429,65	236 513,00	Odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd
<b>711011 Nákup pozemkov</b>	14 846,99	2 615,95	17 462,94	Odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd
<b>637023 Kolkové známky</b>	10 210,35	1 799,00	12 009,35	Odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd
<b>637005 Špeciálne služby</b>	380 818,18	67 097,82	447 916,00	Odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd
<b>717001 Realizácia nových stavieb</b>	8 518 252,12	1 500 863,52	10 019 115,64	Odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd
<b>637004 Všeobecné služby</b>	13 773,24	2 426,76	16 200,00	Publicita a informovanosť
<b>CELKOVO</b>	<b>10 684 350,55</b>	<b>1 882 606,11</b>	<b>12 566 956,66</b>	

## 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky	Neoprávnené výdavky	Výdavky celkovo
<b>Hlavné aktivity (číslo / názov)</b>			
1 Odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd	10 670 577,31	1 880 179,35	12 550 756,66
<b>Podporné aktivity</b>			
Riadenie projektu	0	0	0
Publicita a informovanosť	13 773,24	2 426,76	16 200,00
<b>CELKOVO</b>	<b>10 684 350,55</b>	<b>1 882 606,11</b>	<b>12 566 956,66</b>